Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A cały Izrael za dni Zorobabela i za dni Nehemiasza dawał zaopatrzenie śpiewakom i odźwiernym, stawkę na dzień w jego dniu, oraz poświęcone dary Lewitom, a Lewici (składali) poświęcone dary synom Aarona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zarówno za dni Zorobabela, jak i za dni Nehemiasza cały Izrael dbał o codzienne zaopatrzenie śpiewaków i odźwiernych oraz o dostarczanie poświęconych darów Lewitom. Lewici z kolei składali poświęcone dary potomkom Aarona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cały Izrael więc za dni Zorobabela i za dni Nehemiasza dawał porcje śpiewakom i odźwiernym na codzienne utrzymanie. Oddawali Lewitom to, co poświęcili, Lewici zaś oddawali *to* synom Aarona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wszystek Izrael za dni Zorobabela, i za dni Nehemijasza, dawali działy dla śpiewaków i odźwiernych, każdodzienny wymiar, a oddawali to, co poświęcili, Lewitom; Lewitowie zaś oddawali synom Aaronowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | - - - |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za dni Zorobabela i za dni Nehemiasza cały Izrael składał udziały na codzienne utrzymanie śpiewaków i odźwiernych; i wydzielano świętą należność lewitom, a lewici wydzielali ją synom Aarona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A cały Izrael w czasach Zerubbabela i w czasach Nehemiasza dawał codziennie śpiewakom i odźwiernym udziały, a Lewitom poświęcone dary, Lewici zaś dawali poświęcone dary synom Aaronowym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W czasach zaś Zorobabela, a potem Nehemiasza, cały Izrael składał dary na codzienne potrzeby śpiewaków i odźwiernych. Ofiarowywano też dary święte lewitom, a lewici ofiarowywali je potomkom Aarona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W czasach Zorobabela i Nehemiasza wszyscy Izraelici składali dary na codzienne utrzymanie śpiewaków i odźwiernych oraz święte dary na utrzymanie lewitów. Lewici natomiast ze świętych darów oddawali część synom Aarona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za dni Zorobabela i Nehemiasza cały Izrael składał dary przeznaczone dla śpiewaków i odźwiernych na ich codzienne utrzymanie. Przynosili też daniny święte dla lewitów, a lewici oddawali należną część potomkom Aarona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввесь Ізраїль в днях Зоровавеля давав часті співакам і дверникам, з дня на день за словом, і освячували левітам, і левіти освячували синам Аарона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego cały Israel, za dni Zerubabela i dni Nehemiasza, w codziennym wymiarze dawał działy śpiewakom i odźwiernym, a poświęcone Lewitom, zaś Lewici oddawali synom Ahrona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A cały Izrael za dni Zerubbabela i za dni Nehemiasza dawał przydziały śpiewakom i odźwiernym według codziennego zapotrzebowania i poświęcał je na rzecz Lewitów; Lewici zaś poświęcali je na rzecz synów Aarona. |